

Bank Street College of Education

Educate

The Center for Children's Literature

1-2020

The Best Children's Picture Books of the Year in Spanish [2020 edition]

Bank Street College of Education. Children's Book Committee

Follow this and additional works at: <https://educate.bankstreet.edu/ccl>



Part of the [Children's and Young Adult Literature Commons](#), and the [Spanish Literature Commons](#)

Recommended Citation

Bank Street College of Education. Children's Book Committee (2020). The Best Children's Picture Books of the Year in Spanish [2020 edition]. Bank Street College of Education. Retrieved from <https://educate.bankstreet.edu/ccl/12>

This Book is brought to you for free and open access by Educate. It has been accepted for inclusion in The Center for Children's Literature by an authorized administrator of Educate. For more information, please contact kfreda@bankstreet.edu.

THE CHILDREN'S BOOK COMMITTEE'S

BEST

SPANISH

LANGUAGE

PICTURE

BOOKS



OF THE YEAR, 2020

BOOKS PUBLISHED OR TRANSLATED IN 2019

BANK STREET COLLEGE OF EDUCATION

COMITÉ DE LIBROS INFANTILES DE

LOS MEJORES

LIBROS



INFANTILES

EN ESPAÑOL

DEL AÑO 2020

LIBROS PUBLICADOS O TRADUCIDOS EN 2019

BANK STREET COLLEGE OF EDUCATION



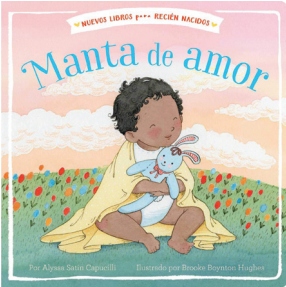
Buenas noches, mi querido bebé
Good Night My Darling Baby

Autora: Alyssa Satin Capucilli; Ilustradora: Annie Bach; Traductor: Alexis Romay NubeOcho; ISBN: 978-1-5344-4289-4

Los animales cantan nanas a sus hijos haciéndoles dormir. Ilustraciones de medios mixtos.

Farm animals sing lullabies to their offspring lulling them to sleep. Mixed-media illustrations.

Edad: 0-3



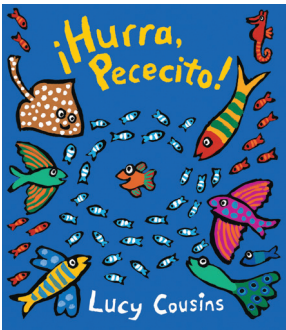
Manta de amor
Blanket of Love

Autora: Alyssa Satin Capucilli; Ilustradora: Brooke Boynton Hughes; Traductor: Alexis Romay Simon & Schuster; ISBN: 978-1-5344-5077-6

Las mantas diferentes que pueden envolver a los bebés y niños pequeños: sol, cielo y sueños, escrito usando un texto rítmico. Ilustraciones encantadoras y coloridas que representan la diversidad.

The many different blankets that can be wrapped around babies and toddlers: sun, sky, dreams in rhyming text. Charming, colorful illustrations representing diversity.

Edad: 0-3



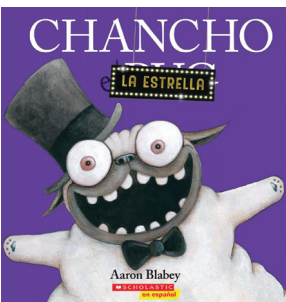
¡Hurra, pececito!
Hooray for Fish!

Autora: Lucy Cousins; Traductora: J.P. Lombana Candlewick Press; ISBN: 978-1-5362-0904-4

Nada con pececito y sus amiguitos. En rima con ilustraciones coloridas en acrílico.

Swim along with little fish and his many fishy friends. In rhyme with colorful acrylic illustrations.

Edad: 0-3



CHANCHO
Pig the Star

Autor: Aaron Blabey; Traductor: Juan Pablo Lombana Scholastic; ISBN: 978-1-338-35909-1

Un cuento humorístico y de advertencia sobre lo que pasa cuando uno intenta robarse el show. Ilustraciones divertidas de medios mixtos.

A humorous, cautionary tale about trying to steal the show. Fun, mixed-media illustrations.

Edad: 3-5



Aliento perruno: El horrible problema de Hali Tosis
Dog Breath: The Horrible Trouble with Hally Tosis

Autora: Dav Pilkey; Traductor: Abel Berriz
Scholastic: ISBN: 978-1-338-56597-3

El aliento de Hally es tan malo que la tienen que regalar a otra familia pero el destino interviene. Ilustraciones de medios mixtos.
Hally's bad breath is so awful he must be given away but fate intervenes. Bold mixed-media illustrations.

Edad: 4-7

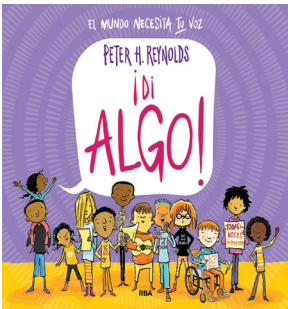


Mi amigo está triste: Un libro de Elefante y Cerdita
My Friend Is Sad: An Elephant and Piggie Book

Autor: Mo Willems; Traductora: F. Isabel Campoy
Hyperion Books for Children: ISBN: 978-136804575-9

Gerald no está feliz aunque su amigo Piggie se disfraza para animarlo. Ilustraciones graciosas y sencillas.
Gerald is unhappy even though friend, Piggie disguises herself to cheer him up. Simple, humorous illustrations.

Edad: 4-7



¡Di algo!
Say Something

Autor: Peter H. Reynolds; Traductor: Juan Pablo Lombana
Scholastic Inc.: ISBN: 978-1-338-56596-6

Se anima a los niños a hablar, crear, protestar y actuar en diferentes situaciones. Diversos jóvenes demuestran lo que pueden hacer en las ilustraciones a menudo graciosas.

Children are encouraged to speak up, create, protest and take action in many kinds of situations. Diverse youngsters show what they can do in the often humorous illustrations.

Edad: 4-7



¿Quieres ser mi amigo?
On the Night of the Shooting Star

Autora: Amy Hest; Ilustradora: Jenni Desmond;
Traductores: Luis Amavisca y Salvador Figueirido
NubeOcho; ISBN: 978-84-17673-10-9

Lola la conejita y Simón el perro viven uno al lado del otro, pero nunca se hablan hasta que una estrella fugaz los inspira a acercarse. Bonitas acuarelas con divertidos detalles.
Lola the rabbit and Simon the dog live next door to each other but never speak until a shooting star inspires them both to reach out. Lovely and amusing watercolor illustrations.

Edad: 4-7



Las espinacas de Sylvia
Sylvia's Spinach

Autora: Katherine Pryor; Ilustradora: Anna Raff
Readers to Eaters; ISBN: 978-0-9980477-8-2

Una niña que detesta esta verdura verde se convierte en una amante de la espinaca después de sembrarla en el huerto de la escuela. Ilustraciones de acuarela.
A girl that hates this green vegetable becomes a convert after she grows it in the school's garden. Watercolor illustrations.

Edad: 4-7



Lola quiere un gato
Lola Wants a Cat

Autora: Anna McQuinn; Ilustradora: Rosalind Beardshow; Traductor: Carlos Calvo
Alanna Books; ISBN: 978-1-58089-670-2

Lola convence a su mamá a que adopten un gato y la experiencia le ayuda a madurar. Ilustraciones de medios mixtos.

Lola convinces her mother to let her adopt a cat and the experience helps her grow. Mixed-Media illustrations.

Edad: 4-7



¡Me rompí la trompa!: Un libro de Elefante y Cerdita
I Broke My Trunk: An Elephant and Piggie Book

Autor: Mo Willems; Traductora: F. Isabel Campoy
Hyperion Books for Children; ISBN: 978-136804574-2

Gerald cuenta a Cerdita cómo se rompió la trompa pero la historia tiene un final sorprendente. Ilustraciones sencillas y encantadoras.

Gerald tells Piggie how he broke his trunk but the story has a surprise ending. Simple, charming illustrations.

Edad: 4-7



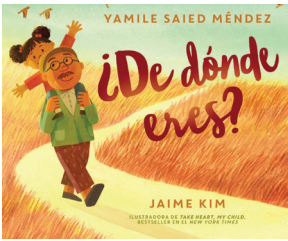
Un poco perdido
A Bit Lost

Autor: Chris Haughton; Traductor: Salvador Figueirido
NubeOcho; ISBN: 978-84-17673-13-0

Pequeño Búho encuentra a su madre con la ayuda de su nueva amiguita Ardilla. Ilustraciones vivas.

Little Owl finds his mother with the help of his new friend Squirrel. Vibrant illustrations.

Edad: 4-7



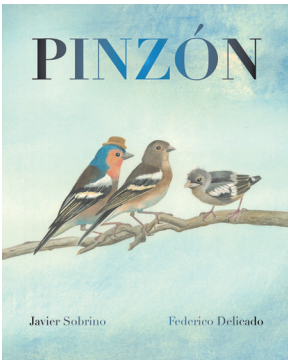
¿De Dónde Eres?
Where Are You From?

Autora: Yamile Saied Méndez; Ilustradora: Jaime Kim
Harper Collins: ISBN: 978-0-06-291525-2

Para explicar las frecuentes preguntas sobre de dónde es una joven pide a su abuelo explicárselo pero no recibe la respuesta que esperara. Ilustraciones de gouache y acrílicos preciosos.

To help her explain the frequent questions about where she is from a young girl turns to her grandfather but does not get the answer she expects. Beautiful gouache and acrylic illustrations.

Edad: 4-7



Pinzón
Finch

Autor: Javier Sobrino; Ilustrador: Federico Delicado; Traductor: Jon Brokenshow
Cuento de Luz; ISBN: 978-84-16733-51-4

Un pinzón se cae de su nido y pasa una noche angustiada en una jaula, hasta que se le presenta la hermosa libertad. Ilustraciones bellas de medios mixtos.

A baby finch falls from his nest and spends a harrowing night in a cage until beautiful freedom is offered. Gorgeous mixed-media illustrations.

Edad: 4-7



Luciérnagas
Fireflies

Autor: Roberto Aliaga; Ilustrador: Miguel Ángel Díez
Cuento de Luz; ISBN: 978-84-16733-53-8

Las luciérnagas deben dejar su campo y encontrar un nuevo hogar. Es un viaje difícil que sólo el amor familiar puede ayudarlos a superar. Ilustraciones de medios mixtos.

The fireflies must leave their field and find a new home. The journey is difficult which only the love that binds a family together can overcome. Mixed-media illustrations.

Edad: 4-7



Una bicicleta como la de Sergio
A Bike Like Sergio's

Autora: Maribeth Boelts; Ilustrador: Noah Z. Jones; Traductora: Teresa Mlawer
Candlewick Press; ISBN: 978-1-5362-0565-7

Un niño encuentra y devuelve una gran cantidad de dinero, aunque éste sea suficiente para comprar algo que quiere mucho. Ilustraciones de dibujos animados.

The story of a boy who finds and returns a large sum of money even though it is enough to buy something he dearly wants. Cartoon-like illustrations.

Edad: 4-7



La gran fiesta de los olores
Wonder Mole's Scent Costume Party

Autor: Pato Mena
NubeOcho: 978-84-17123-97-0

Comadreja piensa que una fiesta de disfraz es la oportunidad perfecta para comer dos topos gordos para la cena pero recibe una sorpresa. Ilustraciones de medios mixtos.

Weasel thinks a costume party is the perfect opportunity to enjoy two fat moles for dinner but she is in for a surprise. Mixed-media illustrations.

Edad: 6-8



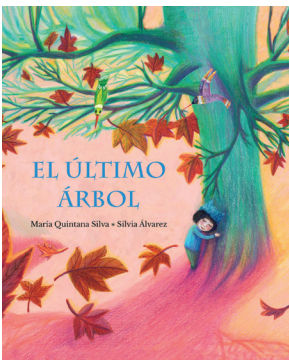
¡Solo pregunta!: Sé diferente, sé valiente, sé tú
Just Ask: Be Different, Be Brave, Be You

Autora: Sonia Sotomayor; Ilustrador: Rafael López; Traductora: Teresa Mlawer
Philomel Books; ISBN: 978-0-525-51550-0

Sentirse diferente es difícil pero al igual que las flores diferentes hacen que un jardín sea más bello diferentes tipos de personas hacen nuestro mundo más maravilloso. Ilustraciones de medios mixtos.

Feeling different is hard but in the same way different flowers and plants make a garden more beautiful different types of people make our world more wonderful. Mixed-media illustrations.

Edad: 4-7



El último árbol
The Last Tree

Autora: María Quintana Silva; Ilustradora: Silvia Álvarez
Cuento de Luz; ISBN: 978-84-16733-45-3

El último árbol en el bosque decide que ya es hora salir; un chico entiende las consecuencias e intenta resolver el daño ya hecho. Ilustraciones pasteles y brillantes. The last tree in the forest decides it is time to leave. A boy understands the consequences for all and sets off to counteract the damage already done. Illustrations in brilliant pastels.

Edad: 4-7



Early Bird Stories Series: Diversión con calabazas en otoño
Early Bird Stories Series: Fall Fun with Pumpkins

Autora: Martha E. H. Rustad; Ilustradora: Amanda Enright;
Traductor: José Becerra-Cárdenas
Lerner Publishing Group; ISBN: 978-1-5415-45397

Un libro, en la serie de exploración, que describe las maravillas del otoño. Ilustraciones digitales.

A book in a series exploring the wonders of the fall season. Digital illustrations.

Edad: 4-7



La familia UF
The Bizzies

Autora: Paula Merlán; Ilustradora: Blanca Millán; Traductor: Jon Brokenshow
Cuento de Luz; ISBN: 978-84-16733-61-3

Todos los días pasan cosas raras en la casa de la familia Uf. ¿Pueden mamá y papá descubrir lo que está pasando? Ilustraciones digitales.

Daily disappearances are occurring in the UF family home; can Mom and Dad figure out what is happening? Digital illustrations.

Edad: 4-7



Un nuevo hogar
A New Home

Autora: Tania de Regil
Candlewick; ISBN: 978-1-5362-0675-3

Un chico de Nueva York y una chica de la ciudad de México recuerdan las cosas que les encantan sobre sus ciudades natales. Ilustraciones de acuarela, lápiz y gouache.
A boy from New York and a girl from Mexico City reminisce about things they love about their hometowns prior to moving to each other's cities. Pencil, watercolor and gouache illustrations.

Edad: 4-7



Los superhéroes están en todas partes
Superheroes Are Everywhere

Autora: Kamala Harris; Ilustrador: Mechal Renee Roe; Traductora: Teresa Mlawer
Penguin Random House; ISBN: 978-0-593-11332-5

Kamala Harris, candidata presidencial para 2020, comparte los mentores de su vida y les pide a los niños que identifiquen los suyos. Ilustraciones de medios mixtos.
2020 presidential candidate Kamala Harris shares the mentors of her life and asks children to identify theirs. Mixed-media illustrations.

Edad: 4-7



Sembrando historias: Pura Belpré: bibliotecaria y narradora de cuentos
Planting Stories: The Life of Librarian and Storyteller Pura Belpré

Autora: Anika Aldamuy Denise; Ilustradora: Paola Escobar;
Traductora: Omayra Ortiz
Harper Collins Publisher; ISBN: 978-1-4002-1264-4

Una biografía de la primera bibliotecaria puertorriqueña en Nueva York que comparte sus historias populares. Ilustraciones de medios mixtos. Apéndices.

A biography of the first Puerto Rican librarian-storyteller and puppeteer in New York. Back matter. Mixed-media illustrations.

Edad: 4-7



Adoptar un dinosaurio
To Adopt a Dinosaur

Autor: José Carlos Andrés; Ilustradora: Ana Sanfelippo
NubeOcho; ISBN: 978-84-17123-62-8

Los padres de Ale no le consiguieron una mascota. Cuando un huevo extraño que ella trae a casa se convierte en un dinosaurio, aún sus padres se apegan a la bestia grande y amigable. Ilustraciones divertidas.

Ale's parents won't get her a pet. When she brings home a strange egg it turns into a dinosaur and even her parents become attached to the beast. Fun sketch-like illustrations.

Edad: 4-7



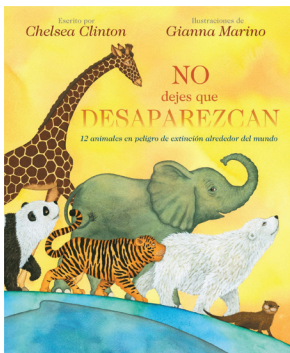
¡Vivan las uñas de colores!
I Love My Colorful Nails

Autores: Alicia Acosta y Luis Amavisca; Ilustrador: Gusti
NubeOcho; ISBN: 978-84-17123-58-1

Juan deja de usar esmalte cuando unos niños se burlan de él, pero sus amigos le muestran su apoyo. Ilustraciones vibrantes.

Juan is hurt when boys laugh at his use of finger nail polish until his family and friends show their support. Vibrant illustrations.

Edad: 4-7



No dejes que desaparezcan: 12 animales en peligro de extinción alrededor del mundo
Don't Let Them Disappear: 12 Animals in Danger of Extinction Around the World

Autora: Chelsea Clinton; Ilustradora: Gianna Marino; Traductora: Teresa Mlawer
Philomel Books; ISBN: 978-0-593-11329-5

Los lectores aprenden información importante acerca de varios animales en peligro de extinción. Las ilustraciones proveen información del habitat.

Readers can learn important facts about endangered animals. Illustrations provide information about the habitat.

Edad: 4-7



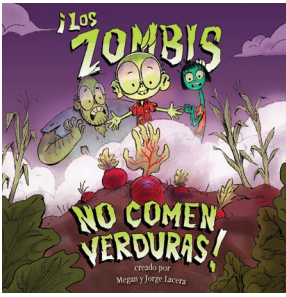
Buenas noches, construcción. Buenas noches, diversión.
Goodnight, Goodnight Construction Site

Autora: Sherri Duskey Rinker; Ilustrador: Tom Lichtenheld;
Traductor: Georgina Lázaro y Teresa Mlawer
Chronicle Books; ISBN: 978-1-4521-7037-4

Todas las máquinas grandes en una obra de construcción urbana detienen su trabajo y se van a dormir. Texto poético e ilustraciones en pastel al óleo.

All the big machines on an urban construction site stop their work for the day and go to sleep. Poetic text and oil pastel illustrations.

Edad: 4-7



¡Los zombis no comen verduras!
Zombies Don't Eat Veggies!

Autores: Megan Lacera y Jorge Lacera
Children's Book Press: ISBN: 978-1-62014-851-8

A Mo le encantan los tomates, las calabacitas y las zanahorias, e intenta convencer a sus padres a que les gusten también. Ilustraciones de medios-mixtos humorosos.
Mo loves tomatoes, zucchini and carrots and tries to convince his mom and dad to love them too. Humorous, mixed-media illustrations.

Edad: 4-7

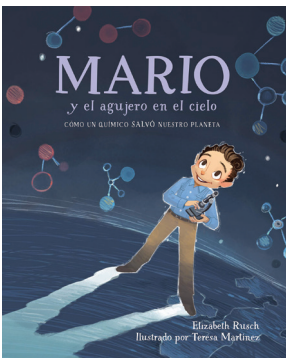


El coleccionista de palabras
The Word Collector

Autor: Peter H. Reynolds; Traductor: Juan Pablo Lombana
Scholastic; ISBN: 978-1-338-32970-4

Jerónimo descubre que las palabras son mágicas y tienen la habilidad de conectar, transformar y empoderar. Ilustraciones de medios mixtos.
Jerome discovers the magic of words and their ability to connect, transform and empower. Mixed-media illustrations.

Edad: 6-8



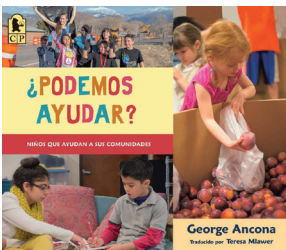
Mario y el agujero en el cielo: Cómo un químico salvó nuestro planeta
Mario and the Hole in the Sky: How a Chemist Saved Our Planet

Autora: Elizabeth Rusch; Ilustradora: Teresa Martínez; Traductor: Carlos E. Calvo
Charlesbridge: ISBN: 978-1-58089-582-8

Un Mexicoamericano ayuda resolver la crisis de ozono en los años 80 y nos da esperanza en la lucha contra el calentamiento global. Materia del fondo. Ilustraciones de medios mixtos.

A Mexican American helps solve the ozone crisis in the 1980s and gives hope in the fight against global warming. Back matter. Mixed-media illustrations.

Edad: 7-10



¿Podemos Ayudar? Niños que ayudan a sus comunidades
Can We Help? Children Who Help Their Communities

Autor: George Ancona; Ilustrador: George Ancona; Traductora: Teresa Mlawer
Candlewick; ISBN: 978-1-5362-0298-4

Los niños de las comunidades de Nuevo México se ofrecen como voluntarios para ayudar a jóvenes, adultos y al medio ambiente en diferentes proyectos. Fotografías en color.

Children in New Mexico communities volunteer to help young people, adults and the environment in different projects. Color photographs.

Edad: 7-10



Malala Yousafzai: Guerrera con palabras
Malala Yousafzai: Warrior with Words

Autora: Karen Leggett Abouraya; Ilustradora: Susan L. Roth;
Traductora: Eida de la Vega
Lee & Low Books Inc.; ISBN: 978-1-62014-800-6

Una biografía de la ganadora más joven del Premio Nobel de la Paz. Apéndices y bibliografía. Ilustraciones de collage hechos de papel y tela.

A picture book biography of the youngest recipient of the Nobel Peace Prize. Backmatter. Wonderful cloth and paper collage-like illustrations.

Edad: 7-10



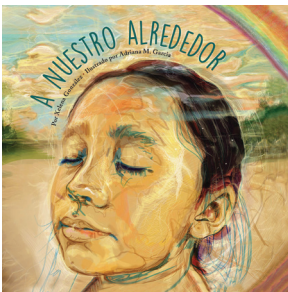
El bosque sobre los árboles
The Forest in the Trees

Autora: Connie McLennan; Traductores: Alejandra de Torre y Camacho Miranda
Arbordale Publishing; ISBN: 9781643513522

Los bosques de secuoyas y su dosel arbóreo se celebran en un poema basado en “Esta es la casa que Jack construyó.” Información científica y pinturas detalladas. Actividades educativas.

The western redwood forests and the canopy above them are celebrated in a poem based on “This is the House That Jack Built.” Scientific information and detailed paintings. Educational activities.

Edad: 7-10



Por todo nuestro alrededor
All Around Us

Autor: Xelena González; Ilustradora: Adriana M. Garcia
Cinco Puntos Press; ISBN: 978-1947627253

Un abuelo le cuenta a su nieta sobre los ciclos de vida que conectan a los humanos con el mundo natural. Lenguaje poético e ilustraciones digitales mágicas. Nota del autor.

A grandfather tells his granddaughter about the cycles of life connecting humans and their natural world. Poetic language and magical digital illustrations. Author’s note.

Edad: 7-10



¡Fushhh! El chorro de inventos Súper Húmedos de Lonnie Johnson
Woosh! Lonnie Johnson's Super-Soaking Stream of Inventions

Autor: Chris Barton; Ilustrador: Don Tate; Traductor: Carlos E. Calvo
Charlesbridge; ISBN: 978-1-58089-233-9

Un niño que siempre hacía invenciones llega a ser un ingeniero para la NASA, y más tarde inventa un juguete popular. Ilustraciones digitales.

A naturally curious child grows up to be a NASA engineer and later develops a very popular toy. Digital illustrations.

Edad: 7-10



Mi papi tiene una moto
My Papi Has a Motorcycle

Autora: Isabel Quintero; Ilustrador: Zeke Peña; Traductora: Andrea Montejo Kokila; ISBN: 978-0-525-55494-3

En una hermosa evocación al amor entre Daisy y su papi, rinde homenaje a las familias Latinx, a las motocicletas y al pueblo de Corona, CA. Ilustraciones chistosas digitales y acuarelas.

In a lovely evocation of the love between Daisy and her dad, homage is paid to Latinx families, motorcycles and the town of Corona, CA. Humorous, digital and watercolor illustrations.

Edad: 7-10



Una biblioteca para Juana: El mundo de sor Juana Inés
A Library for Juana: the World of Sister Juana Inés

Autora: Pat Mora; Ilustradora: Beatriz Vidal; Traductora: Claudia M. Lee Children's Book Press; ISBN: 978-1-64379-059-6

La historia de una mujer que entró al convento para poder educarse. Ilustraciones detalladas en acuarela y gouache parecidas a miniaturas renacentistas.

The history of a woman who entered a convent so that she could continue her education. Highly detailed watercolor and gouache illustrations reminiscent of Renaissance miniatures.

Edad: 7-10



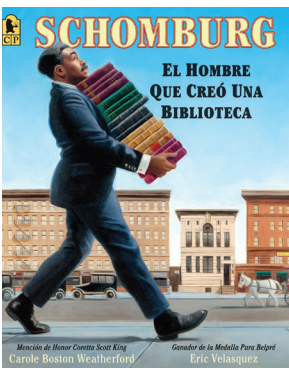
Titanosaurio: El descubrimiento del dinosaurio más grande del mundo
Titanosaur: The Discovery of the World's Biggest Dinosaur

Autores: Dr. José Carballido y Dr. Diego Pol; Ilustradora: Florencia Gigena; Traductor: Abel Berriz; Scholastic en español; ISBN: 978-1-338-56599-7

Dos paleontólogos argentinos encuentran los huesos y reconstruyen el esqueleto del dinosaurio más grande del mundo. Materia del fondo. Ilustraciones de medio mixtos.

Two Argentinian paleontologists find the bones of and reconstruct the largest dinosaur skeleton in the world. Back matter. Mixed-media illustrations.

Edad: 9-12



Schomburg: El hombre que creó una biblioteca
Schomburg: The Man that Built a Library

Autora: Carole Boston Weatherford; Ilustrador: Eric Velasquez; Traductora: Teresa Mlauer; Candlewick; ISBN: 978-1-5362-0898-6

Poesía en verso libre y pinturas en oleo de colores vivos, muestran la vida y trabajo de Arturo Schomburg como investigador y recopilador de materiales históricos de la cultura negra. Materia de fondo.

Free verse poetry and vivid oil paintings depict Arturo Schomburg's life and work researching and collecting black historical and cultural materials. Back matter.

Edad: 9-12

A SPECIAL THANKS TO THE
SPANISH LANGUAGE AFFILIATE OF
THE CHILDREN'S BOOK COMMITTEE
AND VOLUNTEERS:

Suleyni Abreu
Vilma Alvarez
Julie Broderick
Carmen Colón
Dr. Luisa Costa
Dr. Carla España
Kristin Freda
Talía González
Melinda Greenblatt
Linda Greengrass
Alina Grell
Dr. Mollie Welsh Kruger
Armando Lopez
Dr. Emma Otheguy
Dr. Cynthia Weill